

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, October 30, 2022 / Dimanche, 30 octobre, 2022

20th after Pentecost / 20^e après la Pentecôte

Reformation Sunday / Dimanche de la Réformation

All Saints Sunday / Dimanche de la Toussaint

Prelude

Greetings & Welcome

Life of the community

Gathering Song NVU 144

Lord, listen to your children praying,
Lord, send your Spirit in this place,
Lord, listen to your children praying,
send us love, send us power, send us
grace!

Acknowledgement of the land

As individuals and as a community of
faith, we remember and give thanks
for the people who have been the
stewards of this land since time
immemorial.

We commit ourselves to the work of
justice, healing, and reconciliation.
Together we dream about the country
that we hope to become, a country
where all are free to be their best
selves, in solidarity and mutual
respect.

Prélude

Accueil & salutations

Vie de la communauté

Chant de rassemblement

Dieu, tes enfants te prient, écoute,
Dieu, remplis-nous de ton Esprit;
Dieu, tes enfants te prient, écoute,
toi l'amour, toi la grâce et la vie.

Reconnaissance du territoire

Personnellement et en tant que
communauté de foi, nous nous
souvenons et nous exprimons notre
reconnaissance aux personnes qui se
sont fidèlement occupées de ce sol-ci,
depuis la nuit des temps.

Nous nous engageons à oeuvrer pour
la justice, la guérison et la
réconciliation. Ensemble, nous rêvons
du pays que nous souhaitons devenir,
un pays où tout le monde se montre
sous son meilleur jour, dans la
solidarité et le respect mutuel.

Call to worship

You are righteous, O Lord, and your judgments are right.

You have appointed your decrees in righteousness and in all faithfulness.

My zeal consumes me because my foes forget your words.

Your promise is well tried, and your servant loves it.

I am small and despised, yet I do not forget your precepts.

Your righteousness is an everlasting righteousness, and your law is the truth.

Trouble and anguish have come upon me, but your commandments are my delight.

Your decrees are righteous forever; give me understanding that I may live.

- Psalm 119: 137-144

Let us worship God!

Opening Hymn VU 262

A mighty fortress is our God

Appel à l'adoration

Seigneur, tu es juste, et tes décisions sont droites.

Tu as formulé tes exigences, c'est la justice et la pleine fidélité.

Mon zèle m'a consumé quand mes adversaires oublièrent tes paroles.

Tes ordres sont à toute épreuve, et ton serviteur les aime.

Même chétif et méprisé je n'ai pas oublié tes préceptes.

Ta justice est la justice éternelle, et ta Loi est la vérité.

La détresse et l'angoisse m'ont saisi, mais tes commandements sont mes délices.

Tes exigences sont la justice éternelle; donne-moi du discernement et je vivrai.

- Psaume 119: 137-144

Venons et adorons Dieu!

Cantique VU 261

C'est un rempart que notre Dieu

Opening Prayer*

Give us the confidence of your
common saints, Loving God.
There is enough wisdom among us to
meet the challenges of a turbulent
time.

There is enough vision among us to
see your way into an uncertain future.

There is enough compassion among
us to meet the needs of a suffering
people.

There is enough openness among us
to put ignorance and prejudice to
shame.

There is enough joy among us to
celebrate the inspiration which is ours
in Jesus Christ. **Amen!**

- David Sparks, 1995

Hymn

Lord Jesus, you shall be my song

VU 641a

Prière d'ouverture*

Dieu d'amour, accorde-nous la
confiance des saint.es de la vie
ordinaire.

Il y a suffisamment de sagesse parmi
nous pour relever les défis de cette
époque trouble.

Il y a suffisamment de vision parmi
nous pour discerner ta voie devant un
avenir incertain.

Il y a suffisamment de compassion
parmi nous pour répondre aux besoins
d'un peuple souffrant.

Il y a suffisamment d'ouverture parmi
nous pour faire honte à l'ignorance et
aux préjugés.

Il y a suffisamment de joie parmi nous
pour célébrer l'inspiration que nous
recevons en Jésus Christ. **Amen!**

Cantique

Jésus, je voudrais te chanter

VU 641

Illumination Prayer*

Like Dietrich Bonhoeffer, may we hear your call to faithful witness; like Martin Luther King Jr., may we hear your call to justice; like Mother Teresa, may we hear your call to compassion; like Oscar Romero, may we hear your call to sacrifice.

[Open our hearts, minds and souls to your Scripture], O God, in company with the saints of all the ages, [in our midst or in your bosom] that we may be faithful to our high calling in Christ.

Amen.

- David Sparks, 1994

Scripture readings

Habakkuk 1:1-4, 2:1-3

The oracle that the prophet Habakkuk saw.

O Lord, how long shall I cry for help, and you will not listen? Or cry to you “Violence!” and you will not save?

Why do you make me see wrongdoing and look at trouble? Destruction and violence are before me; strife and contention arise.

So the law becomes slack, and justice never prevails. The wicked surround the righteous; therefore judgment comes forth perverted.

••••

Prière d’Illumination*

Tel Dietrich Bonhoeffer, puissions-nous entendre ton appel à un témoignage fidèle; tel Martin Luther King Jr., puissions-nous entendre ton appel à la justice; telle Mère Teresa, puissions-nous entendre ton appel à la compassion; tel Oscar Romero, puissions-nous entendre ton appel au sacrifice.

Ô Dieu, [ouvre nos cœurs et nos consciences à l’entendement de ta Parole], en compagnie des saints et saintes de tous les âges, [au milieu de nous ou bien déjà auprès de toi], pour que nous soyons fidèles à notre saint appel dans le Christ. Amen.

Lectures de la Bible

Habacuc 1:1-4, 2:1-3

La proclamation dont fut chargé le prophète Habaquq dans une vision.

Jusqu’où, Seigneur, mon appel au secours ne s’est-il pas élevé ? Tu n’écoutes pas. Je te crie à la violence, tu ne sauves pas.

Pourquoi me fais-tu voir la malfaisance ? acceptes-tu le spectacle de l’oppression ? En face de moi, il n’y a que ravage et violence ; lorsqu’il y a procès, l’invective l’emporte.

Alors, la loi est engourdie, et le droit ne voit plus jamais le jour. Quand un méchant peut garrotter le juste, alors, le droit qui vient au jour est perverti.

••••

I will stand at my watchpost and station myself on the rampart; I will keep watch to see what he will say to me and what he will answer concerning my complaint.

Then the Lord answered me and said: Write the vision; make it plain on tablets, so that a runner may read it

For there is still a vision for the appointed time; it speaks of the end and does not lie. If it seems to tarry, wait for it; it will surely come; it will not delay.

Luke 19: 1-10

Jesus entered Jericho and was passing through it. A man was there named Zacchaeus; he was a chief tax collector and was rich. He was trying to see who Jesus was, but on account of the crowd he could not, because he was short in stature.

So he ran ahead and climbed a sycamore tree to see him, because he was going to pass that way. When Jesus came to the place, he looked up and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for I must stay at your house today."

Je tiendrai bon à mon poste de garde, je resterai debout sur les retranchements. Je guetterai pour voir ce qu'il dira contre moi et ce que je répondrai au rappel à l'ordre.

Le Seigneur m'a répondu, il m'a dit: écris une vision, donnes-en l'explication sur les tables afin qu'on la lise couramment, car c'est encore une vision concernant l'échéance. Elle aspire à sa fin, elle ne mentira pas ; si elle paraît tarder, attends-la, car elle viendra à coup sûr, sans différer.

Luke 19: 1-10

Entré dans Jéricho, Jésus traversait la ville. Survint un homme appelé Zachée ; c'était un chef des collecteurs d'impôts et il était riche. Il cherchait à voir qui était Jésus, et il ne pouvait y parvenir à cause de la foule, parce qu'il était de petite taille. Il courut en avant et monta sur un sycamore afin de voir Jésus qui allait passer par là. Quand Jésus arriva à cet endroit, levant les yeux, il lui dit : « Zachée, descends vite : il me faut aujourd'hui demeurer dans ta maison. »

So he hurried down and was happy to welcome him. All who saw it began to grumble and said, "He has gone to be the guest of one who is a sinner." Zacchaeus stood there and said to the Lord, "Look, half of my possessions, Lord, I will give to the poor, and if I have defrauded anyone of anything, I will pay back four times as much." Then Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, because he, too, is a son of Abraham. For the Son of Man came to seek out and to save the lost."

Message: *Ecclesia reformata, semper reformanda*: The need to keep adjusting our angle of vision!

Hymn **VU 266**
Amazing grace, how sweet the sound

Vite Zachée descendit et l'accueillit tout joyeux. Voyant cela, tous murmuraient ; ils disaient : « C'est chez un pécheur qu'il est allé loger. » Mais Zachée, s'avançant, dit au Seigneur : « Eh bien ! Seigneur, je fais don aux pauvres de la moitié de mes biens et, si j'ai fait tort à quelqu'un, je lui rends le quadruple. » Alors Jésus dit à son propos : « Aujourd'hui, le salut est venu pour cette maison, car lui aussi est un fils d'Abraham. En effet, le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. »

Message : *Ecclesia reformata, semper reformanda*: toujours ajuster l'angle de vision

Cantique **VU 266a**
Grâce infinie

Offering

Prayers of the People*

God of grace and glory,
Binder-up of wounded spirits, and
Healer of the brokenhearted, we give
thanks for the assurance of your
steadfast love, for the freshness and
beauty of our lives in you,

for your patience, power, and
compassion. We join in this holy
moment with all the saints on earth
and with the whole company of
heaven to offer you our praise.

Creator, we turn to you for guidance
and for strength. We boldly trust in
your presence, even when we cannot
feel you near. We dare to believe in
your love, even when we feel
unloved.

When we feel trapped beneath our
burdens, torn within by sorrow, guilt
or indecision, remind us of Jesus’
words: “Come to me and I will give
you rest.”

When we feel powerless, threatened
or overwhelmed by troubles, help us
hear his assurance:

“I am with you always.”

Offrande

Intercession*

Dieu de grâce et de gloire,
baume des esprits blessés, guérison
des coeurs brisés, nous te rendons
grâce pour la certitude de ton amour
indéfectible, pour la fraîcheur et la
beauté de nos existences en ta
compagnie,

pour ta patience, ta puissance et ta
compassion. Nous nous unissons en
cet instant à tous les saints et [toutes
les saintes] sur terre et dans les cieux
pour t’offrir notre louange.

Créateur, nous nous tournons vers toi
pour recevoir la force et la direction.
Nous avons confiance en ta présence,
même lorsque nous ne pouvons la
ressentir à nos côtés. Nous osons
croire en ton amour, même lorsque
nous ne le ressentons plus.

Lorsque nous ployons sous nos
fardeaux, lorsque nous sommes
déchirés.e en dedans par la tristesse, la
culpabilité ou l’indécision, rappelle-
nous les paroles de Jésus, « Venez à
moi et je vous donnerai le repos ».

Lorsque nous nous sentons
impuissant.es, menacé.es ou
dépassé.es par les problèmes, aide-
nous à entendre sa promesse, « Je suis
toujours avec vous ».

Help us, O God, despite all our many differences, to walk and work together in the unity of your Spirit. Help us not to be bound by the past, but to grow expectantly into your future.

God of tender mercies, we pray for your blessing upon all people. We pray for those members of our church family who are suffering, sometimes silently, with pain, frustration or depression, with fear, long illness or the shadow of death. May ours be the hearts that love, the hands that touch, the ears that listen in your name and for the sake of your Son, Jesus, who taught us to pray, saying....

- Paul Fayter, 1996

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as
it is in heaven. Give us this day our
daily bread,
And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil: For thine is
the kingdom, the power, and the
glory forever and ever. Amen.**

Aide-nous, Ô Dieu, malgré toutes nos différences, à marcher et travailler ensemble dans l'unité de ton Esprit. Aide-nous à ne pas demeurer prisonniers du passé, mais à marcher résolument vers l'avenir.

Dieu de tendresse et de miséricorde, accorde à tous ta bénédiction. Nous prions pour les membres de notre famille ecclésiale qui souffrent, parfois en silence, de douleur, de frustration ou de dépression, de peur, d'une longue maladie ou d'une mort imminente. Que nos cœurs soient aimants, nos mains caressantes, nos oreilles attentives, en ton nom et pour l'amour de ton Fils, Jésus, qui nous a enseigné :

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
viene, que ta volonté soit faite sur
la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses comme
nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés.**

**Et ne nous soumet pas à la
tentation, mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le
règne, la puissance et la gloire, aux
siècles des siècles. Amen.**

Hymn

VU 705

For all the saints

Benediction

Bénédition

Final Chorale

VU 422

Dernier refrain

Till we meet, till we meet,
till we meet at Jesus' feet;
till we meet, till we meet,
God will be with you till we meet
again.

O Joyeuse et sainte espérance
pour tous ceux qui suivent Jésus
Nous nous verrons en sa présence :
Dans la foi, nous nous reverrons

Postlude

Postlude

* Prières adaptées de **Textes**
liturgiques pour l'automne, traduits
de *Worship for all seasons I, II, III* par
le pasteur Denis Fortin

* Prayers adapted from **Autumn**
prayers for services from *Worship*
for all seasons I, II, III

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

Zoom hosts: Connect to Plymouth-Trinity's usual Zoom Internet address and telephone numbers for today's service. Our on-site Zoom technician is Benjamin Ryan.

Lecture/Readers: Lois Deagle & friend/ami.e

Thank you to our readers and our Zoom facilitator.

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.PTucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi